

# Le potager de la mer

Atlas de la biodiversité locale (Vendée littorale)

présenté par l'association VERT LA VIE, 85270 Saint-Hilaire-de-Riez  
[vertlavie.fr](http://vertlavie.fr)



De la plante sauvage maritime  
à la plante cultivée de nos potagers



Rédaction : Bernard Taillé



**NOM COMMUN**  
*'Nom local'*  
**Autre nom populaire**



**Particularité**

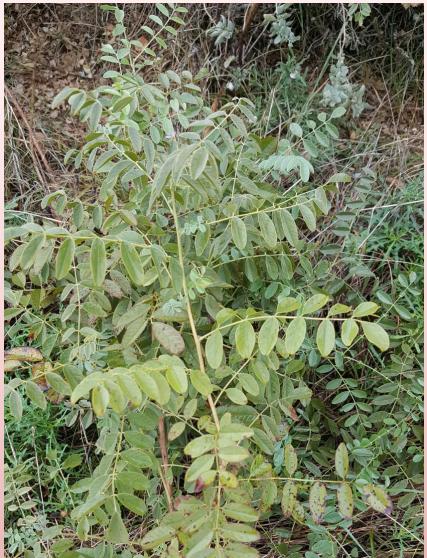
**Deutscher Name**

**English name**

**Nom scientifique**

**Nom de famille**

**Caractéristique**



## I - HABITATS AGRICOLES, HORTICOLES ET DOMESTIQUES RÉGULIÈREMENT OU RÉCEMMENT CULTIVÉS

*Usage (Ii)*

Agriculture ou horticulture  
commerciale

**I1 - CULTURES  
ET JARDINS  
MARAÎCHERS**

Ornemental ou à proximité des  
habitations

**I2 - ZONES  
CULTIVÉES DES  
JARDINS ET DES  
PARCS**

Note : Les jardins domestiques ou autres jardins, parcs et squares de ville sont traités comme des complexes comprenant des combinaisons d'unités de n'importe quelle autre unité des niveaux 1.

# EUNIS

European Nature Information System  
Système d'information européen sur la nature

Classification des habitats



**'CHARDONNETTE'**  
**ARTICHAUT SAUVAGE**  
Cardonnette, Chardounette,  
Fleur à cailler le lait,  
Présuro

La chardonnette est  
la mère du cardon  
et la tante de l'artichaut !

Elle pousse naturellement  
dans les marais salés.

Spanische Artichocke  
Cardoon

*Cynara cardunculus* L.

Asteraceae

V

[lagazettedesolonnnes.over-blog.com](http://lagazettedesolonnnes.over-blog.com)



# Les 'artichaus'

**CARDON**  
'Jhoute, Jhote'  
Cardon sans épine,  
Carde à manger,  
Chardon à tuiles,  
Cardon à flèche,  
Artichaut en carde

L'on consomme les pétioles,  
appelés parfois côtes,  
comme les côtes de bette.

Cardy, Spanische Artichocke  
Cardoon

*Cynara cardunculus* L.  
var. *altilis* DC.

Asteraceae



[manutrition.fr](http://manutrition.fr)

**ARTICHAUT**  
Bérigoule,  
Museau pointu,  
Cactus  
(Tête de chat, Bouquet) variétés

En argot, *l'artichaut*  
est un "porte-feuilles",  
et *l'artiche*  
est l'argent qu'il contient.

Artischocke  
Artichocke

*Cynara scolymus* L.  
(= *Cynara cardunculus*  
var. *scolymus* (L.) Benth.)

Asteraceae

Légumes-feuilles V



## BETTERAVE MARITIME

Betterave sauvage,  
Bette maritime,  
Poirée maritime

C'est l'ancêtre  
de toutes les betteraves  
potagères, fourragères  
et industrielles  
(betterave sucrière),  
ainsi que des bettes.

Gemeine Rübe  
Sea Beet

*Beta vulgaris* L. subsp.  
*maritima* Arcang.

Chenopodiaceae → Amaranthaceae  
Bisannuelle à vivace



## BETTERAVE MARITIME

Betterave sauvage,  
Bette maritime,  
Poirée maritime

C'est l'ancêtre  
de toutes les betteraves  
potagères, fourragères  
et industrielles  
(betterave sucrière),  
ainsi que des bettes.

Gemeine Rübe  
Sea Beet

*Beta vulgaris* L. subsp.  
*maritima* Arcang.

Chenopodiaceae → Amaranthaceae  
Bisannuelle à vivace



## BETTERAVE ROUGE BETTERAVE POTAGÈRE

*Jouthe rouge'*

Jute rabe, Joute rabe,  
Oriole, Racine rouge,  
Carotte rouge,  
Racine d'abondance,

Rote Bete

Beetroot

*Beta vulgaris* L. subsp.  
*rapacea* var. *conditiva*

Amaranthaceae Légumes-racines B

# Les betteraves

## BETTERAVE FOURRAGÈRE

Betterave de terre, 'Lisette'

La 'lisette' est un nom populaire très répandu pour la betterave fourragère. C'est la corruption du mot disette : la racine de disette (mot attesté dans ce sens dès 1788) est la variété de betterave qui n'est pas bonne pour la cuisine. On la donne à manger aux bestiaux. Cette betterave a été préconisée pendant les disettes de l'empire (*E. Rolland, Flore populaire IX, p. 147*).

Futtererrübe Mangerwurzel

*Beta vulgaris* L. subsp. *vulgaris*,  
groupe Crassa

Amaranthaceae Légumes-racines B

## BETTERAVE SUCRIÈRE

Elle est parfois utilisée  
dans les salades composées  
(Nord de la France).

Zuckerrübe Sugar beet

*Beta vulgaris* L. subsp.  
*vulgaris*, groupe Altissima

Amaranthaceae Légumes-racines B

## BETTE 'Jotte'

Bette à cardes, Blette,  
Poirée, Carde, Joutte,  
Asperge de cordonniers

Mangold White beet

*Beta vulgaris* L. subps.  
*vulgaris*, groupe Cicla

Amaranthaceae Légumes-feuilles B

## ASPERGE DU LITTORAL

Asperge couchée,  
Asperge prostrée

Plante protégée,  
même espèce que  
notre asperge cultivée

(Wilder Spargel )  
Wild asparagus

*Asparagus officinalis* L.  
var. *prostatas* (Dumort.) Corb.  
Asparagaceae V

Préservons la nature.fr

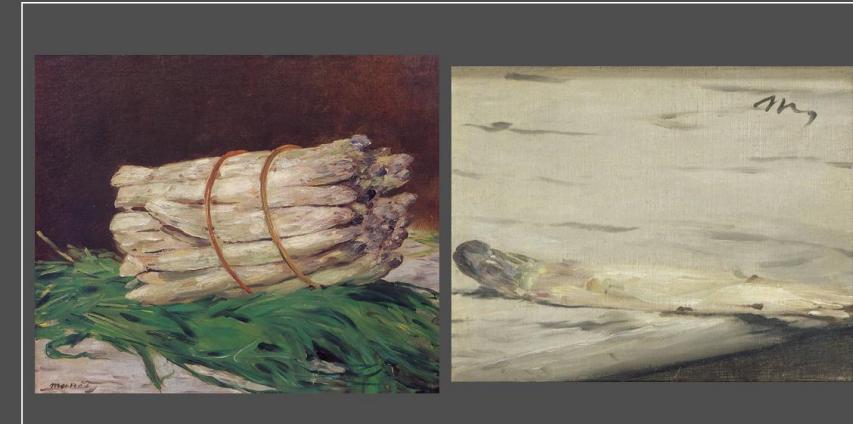


# Les asperges



**ASPERGE**  
**Asperge officinale,**  
**Légume royal,**  
**Printemps en tige,**  
**Pointes d'amour,**  
**Herbe de corail** allemand dialectal,  
**Raisins du diable** allemand dialectal,  
**Herbe divine** allemand dialectal,  
**Pousses de bambou**  
**occidentales** Vietnamien,  
**L'oiseau ne peut pas atterrir** Turc  
**Gemüsespargel**  
**Asparagus**  
***Asparagus officinalis* L.**  
Asparagaceae Légumes-tiges V

*Une botte d'asperges,*  
par Edouard Manet,  
complétée par  
*L'asperge* (1980)  
Voir article Wikipédia



## POMME DE TERRE

*Patake, Patarde, Troufle'*

Patate, Parmentière,

Morelle tubéreuse,

Truffe à fleurs,

Artichaut de terre,

Pouérotte, Pois de terre,

Colombière,

Racine de Hanovre,

Orange à cochon, Cartoufle,

Molante, Fleur de lys,

Galérien, Tartille,

Solanée parmentière,

Tartufle

Kartoffel

Potato

*Solanum tuberosum* L.

Solanaceae

Tubercules



# Les pommes de terre



## BONNOTTE

*'Bounote, Bonnette,  
Bonnet'*

**Bonnote de Noirmoutier,  
Bonotte, Bonnote, Bonote,  
Pomme de terre  
de Noirmoutier**

Traditionnellement plantée  
à la chandeleur (le 2 février)  
et récoltée 3 mois plus tard

(Kartoffel)

*Solanum tuberosum* L.  
**'Bonnote'**

Solanaceae

(Potato)

Tubercules



Formidable coup marketing opéré le 20 avril 1996 pour la promotion de la Bonnote : des enchères montées à 15000 F, soit 457 € les 5 kilos au profit d'une association caritative.

Autres espèces cultivées à Noirmoutier : Sirtema, Lady Christl, Charlotte.

[Il] se souvient aussi [...] de grands champs de *bounote*. Cette variété de pommes de terre nouvelles se cultive presque exclusivement sur l'île [de Noirmoutier] où la composition légère du sol lui donne un goût unique, doux et sucré. [...] la *bounote* se vend bien et plus cher que les autres variétés.

Régine Pelloquin  
**La petite maraîchine**  
© 2010 - Geste éditions

## TÉTRAGONE CORNUE

Épinard de Nouvelle-Zélande,

Épinard d'été,

Tétragone cornue,

*Kōkihi māori*

*Épinard de mer* anglais

Plante halophile

subspontanée

en milieu littoral

(cf. villa Grosse Terre)

Neuseeländer Spinat

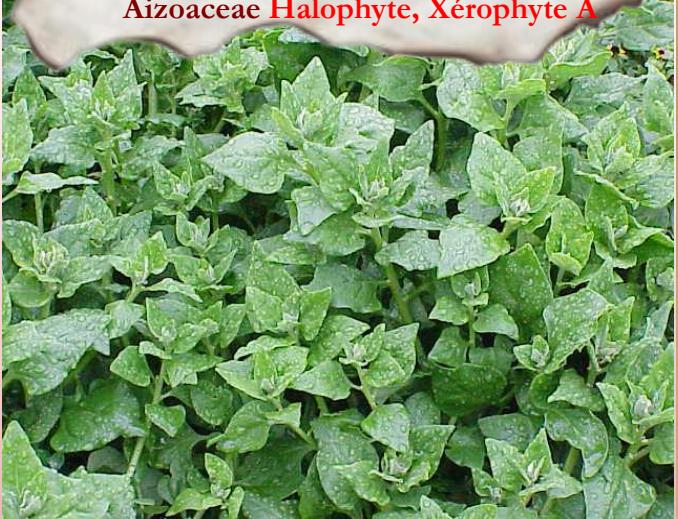
Botany Bay spinach,

Cook's cabbage

*Tetragonia tetragonoides*

(Pall.) Kuntze

Aizoaceae Halophyte, Xérophyte A



# La tétragone

**TETRAGONE.** (*Tetragonia expansa* Ait.) (Ficoidées.) Vulg. *Epinard d'été*, *E. de la Nlle.-Zélande*. — Nlle.-Zélande. — Annuelle ; tiges traînantes ; fls. alternes, rappelant celles de l'Epinard, charnues, succulentes ; fl. sessiles, axill., petites ; ovaire infère ; fruit à 4 cornes ; graines luisantes, d'une levée capricieuse.

Pl. utilisée comme l'Epinard, venant d'autant mieux qu'il fait plus chaud, et se récoltant à une époque où ce dernier légume fait défaut ; elle convient surtout pour les climats du Midi. Elle se ressème d'elle-même ; repiquer les plants en motte, à 1 m. en tous sens, en sol bien ameubli et à exposition chaude.

J. G

**ARACHIDE**

Cacahuète,  
Cacahouète,  
Pois de terre,

Pistache de terre,

Pinotte

Après fécondation  
de la fleur,  
la gousse d'arachide  
se développe  
dans le sol.

Erdnuss

Peanut, Groundnut, Groober

*Arachis hypogaea* L.

Fabaceae

A



# Les cacahuètes



C'est peanuts :  
c'est presque rien.

Les cacahuètes étaient  
semées à Noirmoutier après  
les pommes de terre.

Elles résistent  
particulièrement bien au  
climat marin, et prospèrent  
dans le sable humifère.

Cacahuète : "cacao de terre",  
de l'aztèque *tlacacahuatl*



## AIL CARAMBOLE

Connu depuis longtemps  
à l'Île d'Yeu,  
encore assez abondant,  
mais trop arraché  
pour la consommation,  
résultant sans doute d'une  
naturalisation ancienne

[P. Dupont]

(Ackerlauch) (Wild leek)

*Allium ampeloprasum* L.  
var. *bulbiferum* Lloyd

Liliaceae

Condiment



## POIREAU

'Pourraie' Porais,

Ail poireau, Porreau, Poirée,  
Poirette, Asperge des pauvres,  
*Poireau espagnol* allemand

Lauch Leek

*Allium porrum* L.

Amaryllidaceae

Légumes-feuilles

Zwiebel

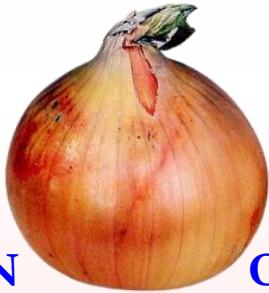
*Allium cepa* L.

Liliaceae

Onion

Légumes-bulbes

# Les 'alliacées'



## OIGNON

## OGNON

'Ougnun, Egnun, Ignun ;  
(de l'année précédente) Cibot'

L'oignon fait la force !  
A la différence de l'ail  
ou de l'échalote, il a un bulbe  
unique, du latin *ūnio* :  
le nombre un, et l'oignon.  
L'union, l'unité, rappellent  
aussi cette particularité  
botanique.



## ÉCHALOTE

'Écharlotte' Escalone,

Échalote : du latin  
*ascalonia (caepa)* : (oignon)  
d'Ascalon, ville de Palestine  
Schalotte Shalott

*Allium cepa* L.

var. *aggregatum* G. Don

Amaryllidace

Légumes-bulbes

## AIL

Thériaque des pauvres,  
Homme aux 7 chemises,  
Herbe aux 9 vertus

Knoblauch

Garlic

*Allium sativum* L.

Amaryllidaceae

Légumes-bulbes



## CIBOULETTE

Civette, Appétits

La ciboulette fait partie  
des 'fines herbes',  
avec le persil, le cerfeuil  
et l'estragon.

Schnittlauch Chives

*Allium schoenoprasum* L.

Amaryllidaceae (ex Liliaceae)



V

## ROMARIN

'Roumarin, Romanouin,

Lormarin'

Lédon, Encensier,

Herbe aux couronnes,

Romarin officinal,

*Lède, Alain* (*français du XVe siècle*),

*Libanotis* (*latin IVème siècle*),

*Arbuste de Marie* (*arabe*),

Romarin : du latin *rosmarinus*,  
littéralement "Rosée marine".

Rosmarin                            Rosemary

*Salvia rosmarinus* Spenn.

Lamiaceae

Plantes aromatiques



# Le romarin

Selon une légende, le romarin était à l'origine une plante à fleurs blanches. Avant de donner naissance à l'enfant Jésus, Marie aurait déposé sa cape de couleur bleue sur un romarin planté devant l'étable. La cape aurait déteint sur l'arbrisseau et c'est ainsi que, depuis, le romarin fleurit bleu.

Certains voient dans cette légende une autre origine possible au nom Romarin à savoir « Rose de Marie » (l'appellation anglaise étant d'ailleurs *Rosemary*).



Le romarin : une sauge

*Salvia rosmarinus*



## SERPOLET DES DUNES

'Péllot, Sérpoulét,  
Tén-de-brjhére'

Serpolet de l'Ouest,  
Serpolet de Druce,  
Thym d'Angleterre

Le serpolet,  
comme le serpent,  
rampe (latin *serpare*)  
sur le sol.

Westeuropäischer Thymian  
Wild thyme, Creeping thyme  
*Thymus drucei* Ronninger

[= *Thymus praecox*

subsp. *Britannicus* (Ronninger) Holub]

Lamiaceae

Plantes aromatiques



preservons-la-nature.fr/

# Les thym's

## THYM

'Tén, Sarpoulét'

Thym vrai,  
Thym commun,  
Farigoule, Farigoulette,  
Barigoule, Frigoule,  
Pota, Pimbou, Frisolet,  
Grand serpolet, Pote,  
Mignotide des Genevois

Thym, du grec Thuein :

avoir une odeur  
Echter Thymian  
Common thyme

*Thymus vulgaris* L.

Lamiaceae



V

## SERPOLET

Thym serpolet

Thym rampant,

Sand Thymian Wild thyme

*Thymus serpyllum* L.

Lamiaceae

Plantes aromatiques



Ma petite est comme l'eau, elle est comme l'eau vive.  
Elle court comme un ruisseau, que les enfants poursuivent.  
Courez, courez, vite si vous le pouvez,  
Jamais, jamais, vous ne la rattraperez.

Lorsque chantent les pipeaux, lorsque danse l'eau vive,  
Elle mène mes troupeaux, au pays des olives.  
Venez, venez, mes chevreaux, mes agnelets,  
Dans le laurier, le thym et le serpolet.

Guy Béart  
L'eau vive

RÉGLISSE,  
RÉGLISSE GLABRE  
*'Arguelisse, Argalisse,  
Raclisse'* Bois doux,  
Bois sucré, Racine douce,  
Régalisse, *Caliche* Bruxelles

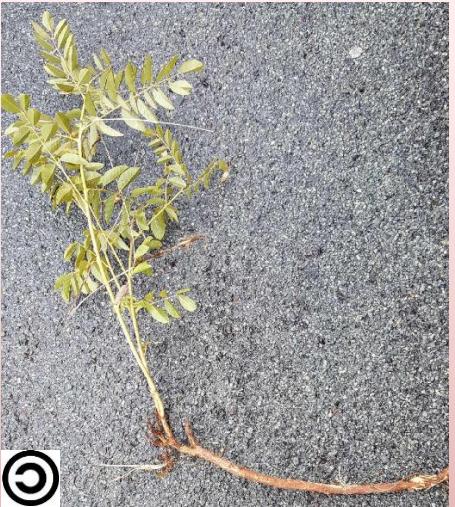
Glycyrrhiza vient du grec  
 $\gamma\lambda\nu\kappa\upsilon\zeta$  (*glucus*) : doux, sucré, et  
 $\rho\acute{\imath}\zeta\alpha$  (*rhidza*) : racine, rhizome.

On dit LA réglisse.

Echtes Süßholz  
Liquorice British english,  
Licorice American english  
*Glycyrrhiza glabra* L.

Fabaceae

V



*Glycyrrhiza glabra* fait partie du cortège floristique de la **dune mobile embryonnaire** (EUNIS 3.1). On en trouve deux stations sur la dune perchée de la Corniche Vendéenne.

C'est une plante plutôt méditerranéenne, qui n'est décrite ni par des Abbayes (*Flore et végétation du massif armoricain*, 1971), ni par Alfred Hérault (*Les 1544 plantes sauvages de la Vendée*, 2012)... Cette remontée est un effet du réchauffement climatique.



# La réglisse

Le pastis marseillais contient de la réglisse (entre autres)...

de même que l'antésite ou le réglisse ZAN « Réglisse » peut être employé au masculin comme au féminin quand il s'agit d'une confiserie.



## LAITUE SAUVAGE

Laitue scariole,  
Laitue boussole,  
Laitue de saint Joseph

Sans doute l'ancêtre  
de nos laitues cultivées

Pousse partout, y compris  
en bord de mer

Stachel-Lattisch  
Prickly lettuce,  
Milk thistle

*Lactuca serriola* L.

Asteraceae

A/B



## LAITUE SAUVAGE

Laitue scariole,  
Laitue boussole,

Laitue de saint Joseph

Sans doute l'ancêtre  
de nos laitues cultivées

Pousse partout, y compris  
en bord de mer

Stachel-Lattisch  
Prickly lettuce,  
Milk thistle

*Lactuca serriola* L.

Asteraceae

A/B

Kopfsalat, Häuptsalat in Österreich

Summercrisp, Batavian,

French crisp

*Lactuca sativa* var. *capitata*

L.

Asteraceae

Légumes-feuilles

A

# Les laitues



## LAITUE BATAVIA

Batavia

Batavia, nom latin de la  
Hollande, ou plus  
exactement du territoire  
que les Romains donnaient  
à la région de l'estuaire du  
Rhin, où étaient implantés  
les Bataves.

Wikipédia



## LAITUE

*'Létujhe, Létue, Chicun,*

*Létue poumayâie'*

Laitue cultivée,  
Laitue pommée, Salade,  
Mignonnette,  
Laitue cabusse,  
Salade à tourner

Laitue : quand on coupe  
la tige, un lait blanc (latex)  
s'écoule de la coupure.

Gartensalat

Lettuce

*Lactuca sativa* L.

Asteraceae

Légumes-feuilles

A

## Quelle salade ?



**SALICORNE**

'*Crapaudine*', '*Cornes de cerf*'

Salicorne annuelle,

Salicotte, Salicor

On la prépare  
et on la consomme  
comme le cornichon  
ou comme le haricot vert.

Europäisher Queller

Marsh samphire,  
Common glaswort

*Salicornia europaea* L.

Amaranthaceae

A



# La salicorne



Couleurs d'automne >



## HUÎTRE VÉGÉTALE

Mertensie maritime,

Huître potagère,

Plante huître,

Pulmonaire de Virginie,

Sanguine de mer,

Huître de terre,

Langue de cheval danois

Blauglöckchen,

Austernpflanze

Oysterleaf, Oysterplant,

Sea bluebells

*Mertensia maritima* (L.) Gray

Boraginaceae

V



# L'huître végétale

Les feuilles de cette plante ont une étonnante saveur d'huître et étaient mangées comme légumes par diverses tribus indiennes de l'Amérique du Nord. Ses rhizomes auraient été consommés par les Inuits de l'Alaska, où cette espèce est également native. Les feuilles peuvent être utilisées en accompagnement de plats de poisson.



*Mertensia maritima* est une plante halophile que l'on retrouve, dans la Manche et la mer du Nord, parmi les laisses de mer des plages de galet et sur les plages sableuses.

Ceci donne des indications sur ses conditions de culture dans nos jardins.

## MOUTARDE NOIRE

Sénévé,  
Chou noir,  
Sénévé noir

La moutarde noire en fleurs  
embellit nos marais salés  
au printemps.

*La graine,*  
*mélangée au vinaigre,*  
*servait à préparer la moutarde*  
*(moutarde à l'ancienne).*

Senf              Black mustard

*Brassica nigra* Koch.

(même genre que  
tous nos choux)

Brassicaceae

A



# Les ‘brassicacées’



**CHOU MOËLLIER**  
*'Chou moule'*, Chou mollier,  
Chou chollet, Chou à la moëlle

Le '*chou moule*':  
épinard des vendéens

Markkohl,

Markstammkohl

(Helmut Kohl, ancien  
chancelier d'Allemagne)

Marrow-stem kale

*Brassica oleracea* L.

var. *medullosa*

(Thell.) Lambinon

Brassicaceae

Légumes-feuilles

B

**CHOU CABUS**

**CHOU POMME**

*'Chou (de) poume,*  
*Chouc à poume'*

Chou de falaise

Chou de pomme, Collet,  
Cholet, Chou pommé,  
Chou blanc, Chou poté,  
Chou caput, Jottes

Cabus : du latin "caput" :  
tête.

Kopfkohl

Cabbage

*Brassica oleracea*

var. *capitata* (L.) Lambinon

Brassicaceae

Légumes-feuilles A

Genre *Brassica* :

**CHOU FLEUR**

**NAVET**

**BROCOLI**

**CHOU ROUGE**

**RUTABAGA**

**CHOU DE  
BRUXELLES**

....

## Sources images :

Wikipedia

Freepik

et divers

## Détourage :

[https://www.remove.  
bg/fr](https://www.remove.bg/fr)

-  960px-Potato\_flowers-removebg-preview.png
-  960px-Potato\_flowers.jpg
-  \_DSC1030.jpg préservons la nature.jpg
-  960px-Brassica\_nigra\_feuilles.jpg
-  Mertensia\_maritima\_subsp.\_asiatica\_4-removebg-preview.png
-  Mertensia\_maritima\_subsp.\_asiatica\_4.JPG
-  Mertensia\_maritima\_4-removebg-preview.png
-  Mertensia\_maritima\_4.jpg
-  960px-Batavia-removebg-preview.png
-  960px-Batavia.jpg
-  Kropsla\_herfst-removebg-preview.png
-  Kropsla\_herfst.jpg
-  Lactucaseriola2web-removebg-preview.png
-  Lactuca\_seriola-removebg-preview.png
-  Lactuca\_seriola.jpg
-  Lactucaseriola2web.jpg
-  Thymus\_vulgaris4.jpg
-  Wilder\_Thymian-removebg-preview.png
-  Wilder\_Thymian.jpg
-  Rosemary\_Irene\_leaves-removebg-preview.png
-  Rosemary'\_Irene'\_leaves.jpg
-  Rosemary\_white\_bg-removebg-preview.png
-  Rosemary\_white\_bg.jpg
-  960px-Onion-removebg-preview.png
-  960px-Onion.jpg
-  Garlic\_bulbs\_and\_cloves-removebg-preview.png
-  Garlic\_bulbs\_and\_cloves.jpg
-  386\_Allium\_schoenoprasum-removebg-preview.png
-  386\_Allium\_schoenoprasum.jpg
-  Échalotes\_variétés-removebg-preview.png
-  Échalotes\_variétés.jpg
-  Capture d'écran 2025-08-24 221638.png
-  960px-Plante\_d\_arachide-removebg-preview.png
-  960px-Plante\_d'arachide.jpg
-  500px-Peanut\_stalks.jpg
-  960px-Peanuts\_Arachis\_hypogaea\_-\_in\_shell\_shell\_cracked\_open\_peeled-removebg-preview.png
-  960px-Peanuts\_(Arachis\_hypogaea)\_-\_in\_shell,\_shell\_cracked\_open,\_shelled,\_peeled.jpg
-  960px-Beta\_vulgaris\_maritima01-removebg-preview.png
-  960px-Beta\_vulgaris\_maritima01.jpg
-  1280px-Beta\_vulgaris\_maritima01.jpg
-  Image1-removebg-preview (1).png
-  Image1.jpg
-  gros-plan-de-celeri-frais-sur-fond-bleu-removebg-preview.png
-  gros-plan-de-celeri-frais-sur-fond-bleu.jpg
-  960px-Céleri\_à\_couper0405-removebg-preview.png
-  960px-Céleri\_à\_couper0405.jpg
-  ob\_d4b429\_chardonnelle-7.jpg